



Karlovarského folklórního festivalu se pravidelně zúčastňují i soubory ze zahraničí. Foto: archiv festivalu

## V LISTĚ

FOLKLÓRNÍ FESTIVAL

TOURFILM

AGENDY NA  
MAGISTRÁTU MĚSTA

ÚČELOVÉ DOTACE

DVOŘÁKŮV  
KARLOVARSKÝ PODZIM

DEN PAMÁTEK

VÝSTAVBA  
STARÁ ROLE

KULTURNÍ PROGRAMY

SPORT

TELEGRAFICKY

**Zastupitelstvo města  
se sejde  
na veřejném jednání  
6. září v 8.30 hod.  
v sále  
Alžbětiných Lázní**

## 10. KARLOVARSKÝ FOLKLÓRNÍ FESTIVAL

Již podesáté budou světoznámé lázně Karlovy Vary hostit folklórní soubory z domova i z daleké ciziny. Město ožije krásou známé i exotické lidové hudby a pestrostí lidových krojů. Na festivalu se sejdou muzikanti, zpěváci a tanečníci z různých oblastí Čech, z Moravy, Slovenska, Maďarska, Německa, Ruska a Španělska. Festival je tradičně doprovázen jarmarkem lidových řemesel. Bohatá nabídka festivalových programů jistě uspokojí odborníky stejně jako náhodné diváky. Věřte, určitě stojí zato Karlovy Vary ve dnech 2. až 4. září 2005 navštívit!

### PÁTEK 2. 9. 2005

- 9.00 – 17.00 JARMARK LIDOVÝCH ŘEMESEL  
Prostranství před LH Thermal
- 16.00 POZVÁNKA NA FESTIVAL  
Prostranství před LH Thermal
- 18.00 ZAHRADNÍ SLAVNOST VE STARÉM MLÝNĚ  
Vystoupení domácích a zahraničních souborů  
Březová - hotel Starý mlýn

### SOBOTA 3. 9. 2005

- (všechny uvedené pořady jsou v Karlových Varech)
- 9.00 – 17.00 VYSTOUPENÍ SOUBORŮ V RÁMCI  
PORCELÁNOVÝCH SLAVNOSTÍ  
Scéna před GH Pupp
  - 9.00 – 17.00 JARMARK LIDOVÝCH ŘEMESEL  
Prostranství před LH Thermal
  - 10.00 – 15.30 VYSTOUPENÍ SOUBORŮ NA KOLONÁDÁCH  
14.00 SETKÁNÍ VE ZLATÉM KLÍČI  
Komorní pořad lidových muzik doplněný poutavým  
slovem historika Dr. Burachoviče  
Muzeum Zlatý klíč

- 16.00 - 17.00 SLAVNOSTNÍ KROJOVANÝ PRŮVOD  
Trasa průvodu GH Pupp - LH Thermal
- 19.30 FESTIVALOVÝ GALAPROGRAM  
Jedinečné setkání všech zúčastněných souborů  
LH Thermal – Velký sál

### NEDĚLE 4. 9. 2005

- 9.00 – 14.00 VYSTOUPENÍ SOUBORŮ V RÁMCI  
PORCELÁNOVÝCH SLAVNOSTÍ  
Scéna před GH Pupp
- 9.00 – 14.00 JARMARK LIDOVÝCH ŘEMESEL  
Prostranství před LH Thermal
- 10.00 – 14.00 VYSTOUPENÍ SOUBORŮ NA KOLONÁDÁCH
- 14.00 – 16.00 TANEČNÍ VESELICE V POŠTOVNÍM DVOŘE  
Odpoledne s možností zatancovat si při lidové  
hudbě  
Restaurace Poštovní dvůr
- 14.30 - 16.30 MEZINÁRODNÍ FOLKLÓRNÍ ODPOLEDNE  
V LOKTI  
Přírodní amfiteátr pod hradem Loketl

# 10. KARLOVARSKÝ FOLKLÓRNÍ FESTIVAL

S blížícím se Karlovarským folklórním festivalem jsme požádali o rozhovor pana **Lubora Hanku**, ředitele festivalu. A dozvěděli jsme se mnoho zajímavostí.

**Pane řediteli, co byste nám mohli říci o letošním ročníku?**

Karlovarský folklórní festival se koná letos již podesáté. Koná se v nádherném prostředí našeho lázeňského města a podle slov předsedy folklórního sdružení České republiky je perlou mezi festivaly v České republice a figuruje na seznamu nejprestižnějších svátků lidového umění ve světě. A rád konstatuji, že nejvýznamnějším finančním partnerem je Město Karlovy Vary.

**Které folklórní soubory v našem městě uvidíme?**

V letošním roce se můžeme těšit na sedm zahraničních souborů a šest souborů z naší republiky. Ze zahraničí přijedou soubory ze Španělska, Německa, Maďarska,

Slovenska a Ruska.

**Kde všude uvidíme vystoupení muzikantů, zpěváků a tanečníků?**

V sobotu a v neděli se uskuteční koncerty na všech kolonádách, které začínají vždy v 10.00 hodin. A navíc po oba dny proběhne vystoupení souborů v rámci Porcelánových slavností na scéně před GH Pupp a to v době od 9.00 do 17.00 hodin.

V sobotu také uspořádáme slavnostní krojovaný průvod na trase od GH Pupp k Thermalu, který vychází od Pupp v 16.00 hodin. A v neděli od 14.00 hodin se koná v Poštovním dvoře Taneční veselice, kde mají všichni zájemci možnost zatancovat si při lidové hudbě.

**Pane řediteli, mohl byste nám přiblížit alespoň některé zúčastněné soubory?**

Dětský folklórní soubor Dyleň má za sebou 13 sezón a patří mezi

nejúspěšnější špičkové soubory v naší republice. Náš soubor Dyleň se zaměřuje na prezentaci lidových písní a tanců nejzajímavější části Čech, hlavně Karlovarska a Poohří. Snaží se oživit tradice kraje, kde vedle sebe po staletí žili Češi a Němci. Soubor Krušnohor Chomutov se zaměřuje na tradici z Krušných hor, Karlovarska a dalších oblastí Čech.

Například je velice zajímavá skupina Česahup z Ostravy, kterou tvoří černošská menšina a předvede nám etnické zpěvy a tance z Afriky v podání bubníků.

Soubory Lipa a Dúha z Maďarska šíří slovenskou kulturu mezi Slováky žijícími v Maďarsku.

Soubor Jánošík patří mezi přední soubory na Slovensku a předvádí lidové písně všech regionů Slovenska i s bohatým krojovým vybavením.

Poprvé se u nás bude prezentovat španělský soubor Rondalla de la Peña Fragatina zaměřený hlavně na lidové písně a tance Aragónie.

Pravděpodobně z největší vzdálenosti přijede ruský soubor Dviženije z daleké sverdlovské oblasti na severním Uralu.

A z Německa uvidíme dětský soubor z Bayreuthu a lidovou kapelu De Gockeschen, která půjde v čele slavnostního průvodu.

**A na závěr?**

Ještě bych chtěl upozornit na Festivalový galaprogram, který se uskuteční v sobotu od 19.30 ve velkém sále Thermalu. Vstupenky budou v předprodeji v pokladně Thermalu a v Infocentru v Lázeňské ul. a na dolním nádraží.

**Děkujeme za rozhovor.**

Redakce KRL, JA

## Den otevřených památek města Karlovy Vary 10. - 11. září



### sobota 10. září

10.00 - 12.00 Kostel sv. Petra a Pavla  
Prohlídka kostela Církve československé husitské, který byl původně postaven jako luteránská modlitebna roku 1856.  
odborný výklad - Mgr. Jiří Klsák  
varhanní variace v kostele - Ing. Jiří Dolanský

14.30 - 16.30 Vojenská lázeňská léčebna  
Prohlídka budovy z r. 1855, která byla prvním karlovarským lázeňským komplexem. Mimořádně bude zpřístupněna unikátní domácí kaple, nádvoří a obrovský obraz "Objevení horkých pramenů Karlem IV." od Karla Kandlera.  
odborný výklad - PhDr. Stanislav Burachovič  
koncert před budovou - Karlovarské kvarteto lesních rohů

### neděle 11. září

10.00 - 12.00 Vřídelní kolonáda - podzemí  
Prohlídka nejtýpější karlovarské stavby, která v letošním roce slaví 30. výročí od slavnostního otevření. Součástí prohlídky bude exkurzní trasa ve starém suterénu.  
odborný výklad - RNDr. Tomáš Vylita  
koncert před kolonádou Swing studio Karlovy Vary

14.00 - 16.00 Villa Margareta  
Prohlídka vily postavené v historizujícím slohu dle karlovarského stavitele Josefa Walderta v roce 1896 - nyní depandance hotelu Dvořák.  
Návštěvníkům bude umožněno i nahlédnutí do některých apartmánů.  
odborný výklad PhDr. Stanislav Burachovič  
Koncert v parku před budovou - Evy kvartet Praha

16.00 - 18.00 Skalníkovy sady a Mlýnská kolonáda  
Seznámení s historií sadů založených v roce 1830 uměleckým zahradníkem Václavem Skalníkem z M. Lázní bude spojeno s prohlídkou nově zrekonstruované vrchní terasy Mlýnské kolonády.  
Vstup na terasu po schodišti od pramene Svobody.  
odborný výklad RNDr. Tomáš Vylita  
koncert na terase Mlýnské kolonády - Trio A tre voce

### INFORMACE

o kulturních programech, sportu a službách ve městě přináší časopis

**promenáda**  
KARLOVARSKÝ INFORMAČNÍ MĚSÍČNÍK

**VŠE O KARLOVÝCH VARECH**

## Vyhlášení termínů pro podání účelových dotací z prostředků města na rok 2006

Město Karlovy Vary dle Zásad pro poskytování dotací z rozpočtu Města Karlovy Vary vyhláší termín **30. 9. 2005** pro podávání účelových dotací z prostředků města na rok 2006.

Žádosti předkládejte prostřednictvím podatelny MM I a MM II

### Dotace v oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence

Účelové dotace jsou poskytovány nestátním neziskovým organizacím na projekty zaměřené na sociální a situační prevenci kriminality a protidrogovou prevenci ve městě Karlovy Vary. Žádost se předkládá na formuláři, který získáte stažením z [www.mpkv.cz](http://www.mpkv.cz) nebo na Městské

policii Karlovy Vary oddělení prevence a dohledu, ul. Školní 7 (Lidový dům), Stará Role. Více informací na tel. č.: 353 549 209.

### Dotace v oblasti sociální péče a zdravotnictví

Účelové dotace jsou poskytovány především nestátním neziskovým organizacím, které vyvíjí veřejně prospěšnou činnost v sociální oblasti poskytováním nezbytných služeb sociální péče.

Žádost se předkládá na formuláři, který získáte na internetu [www.mmkv.cz/Tiskopisy/OZSV](http://www.mmkv.cz/Tiskopisy/OZSV) nebo u informátorky v přízemí budovy magistrátu (Moskevská 21).

Více informací podá J. Dušková, tel.: 353 118 556, č. dv. 204.,

Magistrát města II, U Spořitelny2, **Sportovní dotace**

Účelové dotace jsou poskytovány na podporu masové tělovýchovy a sportu, vrcholovým sportovcům a na význačné sportovní akce.

Žádost se předkládá na formuláři, který získáte na internetu [www.mmkv.cz/Tiskopisy/OŠT](http://www.mmkv.cz/Tiskopisy/OŠT) nebo u informátorky v přízemí budovy magistrátu (Moskevská 21).

Více informací podá A. Žáčková, tel.: 353 118 121 č. dv. 237, Magistrát města, Moskevská 21.

### Dotace na kulturní aktivity a na oblast lázeňství a cestovního ruchu

Účelové dotace jsou poskytovány na realizaci projektů rozšiřující

nabídku kulturních akcí v Karlových Varech a na realizaci projektů propagujících lázeňství a cestovní ruch.

Žádost se předkládá na formuláři, který získáte na internetu [www.mmkv.cz/Tiskopisy/OLKV](http://www.mmkv.cz/Tiskopisy/OLKV) nebo u informátorky v přízemí budovy Moskevská 21.

Více informací podá I. Florianová, tel.: 353 118 278 č. dv. 41B Magistrát města, Moskevská 21.

### Upozornění

Žádosti musí být vyplněny v souladu se „Zásadami pro přidělování dotací z rozpočtu Města Karlovy Vary“, zveřejněnými na internetových stránkách magistrátu [www.mmkv.cz](http://www.mmkv.cz).

## Informace z odboru životního prostředí - invazní rostliny I. - Křídlatka



nejodolnější.

Popis: Vytrvalá, mohutná bylina se vyznačuje velmi rychlým růstem a dosahuje výšky 2,5 metru (*R. japonica*) nebo až 4 metry (*R. sachalinensis*). Z jednoho kořene vyrůstá každoročně až 20 dutých hladkých stvolů, při zemi tlustých až 50 mm, se silou stěny 3 - 1 mm. Lodyha je přímá, dutá, křehká, slabě rýhovaná až oblá, v horní polovině větvená. Listy řapíkaté, celistvé, celokrajné, podlouhle vejčité, na rubu lysé (*R. japonica*) nebo podlouhle oválné, na rubu nepatrně ochlupené (*R. sachalinensis*), na vrcholu tupé až tupě špičaté, na bázi srdčité, až 35 cm dlouhé a 20 cm široké. Čepel listu je široce trojúhelníkovitá. *R. x bohémica* jako kříženec nemá pevné určovací znaky. Křídlatka kvete od července do října drobnými zelenobílými, bílými nebo slabě růžovými kvítky v květenstvích, tzv. latách. Množí se převážně vegetativně, tj. odlomenými částmi. Jejím plodem jsou trojhranné nažky.

Stanoviště: Roste většinou na loukách kolem řek, potoků, rybníků ale i jinde, kde je dostatečná hloubka půdy a dostatek vlády. Vyžaduje dostatečnou zásobu živin, zejména dusíku, kterou si umí obnovit spadem listů a odumřelých stonků. Během několika let si vytvoří mohutný kořenový systém značné hloubky a šířky, kterým se úspěšně brání nepříznivým obdobím včetně mrazu.

Potenciální využití: Mladé rostliny lze použít jako čerstvé krmivo pro dobytek. Křídlatka se také jeví jako perspektivní energetická plodina s velkým výnosem. Je

možno ji spalovat jako štěpku nebo jako pakované palivo s dobrou výhřevností a nízkými emisemi. Lze ji sklízet i vícekrát do roka za použití obvyklé mechanizace. Luhováním listů křídlatky ve vodě nebo alkoholu lze získat ochranný prostředek proti plísni (je velmi odolná proti nejrůznějším plísním a chorobám). Výzkumnými pracemi je dále potvrzeno, že má schopnost vstřebávání značného množství těžkých kovů z kontaminovaných půd, takže křídlatka by se v budoucnu mohla využívat kasanaci takto zasažených půd. Potenciální nebezpečí: Křídlatka se rychle přizpůsobuje novým životním podmínkám. Přibližně po prvních 3 letech roste křídlatka velmi expanzivně a vytvářením mohutných porostů zpravidla vytlačí ze svého stanoviště veškerý původní porost a mění tak druhové složení přirozených společenstev, vytlačuje domácí, citlivější druhy rostlin a na ně vázané živočišné druhy. Nahrazením původní vegetace snižuje rostlinnou a živočišnou diverzitu, stává se obtížným plevelem. Ve stabilizovaných porostech křídlatky obstojí jen několik málo dalších rostlinných druhů. Dokáže téměř nekontrolovatelně rychle zabírat všechnu příhodnou půdu včetně zemědělské. V zimních měsících jsou pak plochy osídlené křídlatkou bez dalšího rostlinného pokryvu a díky tomu snadno mohou podlehnout vodní erozi. Druhotně může vysoký porost křídlatek snižovat bezpečnost provozu na silnicích a železnicích zarůstáním zorného pole.

Likvidace křídlatek:

Nejefektivnější způsob likvidace je kombinace zrytí porostu a následného chemického ošetření neselektivním listovým herbicidem (Roundup), který je pro zvířata a člověka relativně neškodný. Jeho účinná látka je přijímána zelenými částmi rostlin, proniká do jejich kořenového systému a rychle se rozkládá na neškodné složky. Nejvhodnější je opakovaný postřik herbicidem s následným odstraněním nadzemní části křídlatky. Odumřelou hmotu je nejlépe spálit na místě. Při přepravě jinam by mohlo dojít k dalšímu neúmyslnému šíření ztrátou životaschopných úlomků, které rostlině běžně slouží k vegetativnímu rozmnožování. Tato metoda se dá použít v případě druhů *R. japonica* a *R. sachalinensis*, kdy dojde k úplnému zničení porostu. V případě křížence křídlatky české není uvedený postup vždy sto-stoprocentní. Jako doplňkový způsob likvidace může být využito spásání mladých rostlin. Mechanické způsoby jako vykopávání, sekání, vytrhávání oddenků nebo vypalování porostů nejsou při své náročnosti příliš efektivní. Díky své rezistenci na plísňe a choroby se rostlina rozkládá velice obtížně. Z toho důvodu se nedoporučuje její kompostování. Z výše uvedeného vyplývá, že nejjednodušším a současně nejefektivnějším způsobem likvidace křídlatky je zamezení jejího šíření zejména pravidelnou péčí o pozemek. Závěr: V následujícím díle si představíme další invazní rostlinu netýkavku žláznatou (*Impatiens glandulifera*).

odbor životního prostředí

# HVĚZDOU TOURFILMU BUDE REINHOLD MESSNER



Dnes jsme pozvali k rozhovoru ředitele filmového festivalu turistických filmů TOURFILM prezidenta světové asociace festivalů turistických filmů C.I.F.F.T. **PhDr. Josefa Schütze**.

## **TOURFILM to je bohatá historie. Jak si stojí ve světě?**

TOURFILM je nejstarším festivalem turistických filmů na světě, má již před sebou 38. ročník. Začínal ve Špindlerově Mlýně, ale brzy přešel do Karlových Varů, neboť zde našel festivalové prostředí na úrovni a i město se svými lázněmi vytvořilo překrásnou kulisu.

## **Vy jste prezidentem světové asociace festivalů turistických filmů C.I.F.F.T., jaké máte postavení?**

Náš festival je jednoznačně nejstarší a zároveň největší. Ve světě si ho velice cení a také místo prezidenta asociace festivalů turistických filmů C.I.F.F.T. nám bylo přiděleno díky cenění TOURFILMU Karlovy Vary. O festivalu se píše ve 21 státech a i účast zástupců jednotlivých festivalů zde, Karlovým Varům a TOURFILMU, dělá velkou propagaci.

**Jaký bude TOURFILM letošní?** Budeme mít řadu novinek. Stejně jako v minulých letech, kdy se karlovarského svátku cestopisných a turistických filmů zúčastnili známé osobnosti, Erich von Däniken, Jane Goodall, Miroslav Zikmund, tak i letošní ročník má svou hvězdu.

## **Kdo to bude?**

S radostí mohu konstatovat, že letošní hvězdou TOURFILMU bude nejslavnější horolezec na světě, živá legenda Reinhold Messner. TOURFILM zahajuje 5. 10. v 11.00 ve Slavnostním sále Grandhotelu Pupp. Messner má za sebou řadu dobrodružství, zdolal všech čtrnáct osmitisícovek v Himalájích jako první na

světě, sám přešel pěšky celou Antarktidu, Grónsko i poušť Gobi. Zorganizoval přes 100 expedic a napsal 40 knih. V mnoha případech byl na hranici mezi životem a smrtí. O tom všem bude Messner v Karlových Varech hovořit. Během jeho vystoupení mu předáme cenu za celoživotní dílo, kterou stejně, jako ceny vyrobil Karlovarský Moser. Na závěr setkání s Messnerem proběhne autogramiáda. Budeme se snažit přivést do Varů několik titulů, které vyšly v češtině.

## **A co další noviny?**

Chceme festival výrazně otevřít městu. Na TOURFILM přijíždí pravidelně 800 odborníků z cestovního ruchu z celého světa, pro ně je připraven bohatý soutěžní, odborný a doprovodný program. Máme zde přes 700 filmových titulů včetně televizních filmů, CD romů a webových stránek ze 132 zemí světa. Proto chceme nabídnout široké veřejnosti volný vstup na všechny projekce a doprovodný program v Grandhotelu Pupp vždy od 10.00 do 16.00. Jako novinku jsme připravili projekce ve stejných dnech a časech v



Reinhold Messner

Lázních III. Zde je ideální prostředí shlédnout nejexotičtější a nejzajímavější filmy v Nové Festivalové Kino- kavárně. Tyto projekce oživíme zajímavými vstupy cestovatelů, kteří přijedou na TOURFILM.

## **Kteří to budou?**

Česká cestovatelská legenda Miroslav Stingl, dále pak Rudolf Švaříček, většina z Vás zná jeho loňskou úspěšnou výstavu Tajemná Indonésie, která byla v Lázních I. Autor Rudolf Švaříček však byl v době TOURFILMU na Šalamounových ostrovech, takže letos ho uvidíme na festivalu osobně. Další zajímavý host bude cestovatel a fotograf Jiří Kolbaba, který procestoval přes 100 zemí. Manželé Šimkovi, kteří budou mít v Puppě výstavu fotografií, nám

představí svou cestu do Jižní Ameriky Po stopách lovců lebek. Jistě zajímavé bude také představení expedice Hedvábná stezka. Sledujte proto aktuálně plakáty, které Vás pozvou na jejich vystoupení do Puppě nebo do Lázní III.

## **Vraťme se k projekcím, jaká bude dramaturgie?**

Obrovské množství titulů je na jednu stranu dobře, ale na druhou stranu je nebezpečí, že se leckterý zajímavý titul ztratí v tak velkém množství. Proto jsme přistoupili v Puppě k radikálnímu řešení. Množství projekcí ve Slavnostním sále nám umožňuje členění po jednotlivých kontinentech. Myslíme si, že je to dobrá cesta pro diváky. Dnes každý má své zájmy a univerzální projekce se všem nezavděčí. Takže fanové např. Afriky budou mít po celou dobu festivalu svou projekci, stejně tak jako jiné kontinenty. V Lázních III. tuto možnost nemáme, neboť je zde jedna velká projekce. Proto sem přijdou tituly ze vzdálených exotických končin. Vycházíme ze zájmu diváků vidět místa, kam se většina z nás nepodívá.

## **Jaký je zájem diváků o cestovatelské filmy?**

Vycházíme z celosvětového trendu, který prožívá obrovský boom, zejména v televizích. Neexistuje dnes žádná významná evropská televizní stanice, která by neměla pravidelné pořady o cestování. Ty mají různou formu od magazínů přes seriály až po pohlednice. Zajímavá jsou i divácká čísla, zájem diváků je počítán v milionech. Právě na TOURFILMU máte jedinečnou možnost vidět to nejlepší z této tvorby.

## **Na co nás pozvete?**

Již 15. září chceme všechny zájemce pozvat Na ohlédnutí za TOURFILMem 2004. Promítáme Vám to nejlepší z loňského ročníku a stojí to za to.

Vždyť některé filmy v délce do 7 minut stojí výrobně i 1,5 milionu eur. Mezi tvůrci jsou přední režiséři hraných filmů a je se na co dívat.

Díky partnerství města Karlovy Vary na festivalu je tato projekce, ale i ty při říjnovém festivalu pro návštěvníky zdarma. Za pomoc městu patří dík. Těšíme se na Vás.



# DVOŘÁKŮV KARLOVARSKÝ PODZIM 2005 - 47. ročník

2. 9. 19.30 Grandhotel Pupp Zahajovací koncert  
A. Dvořák: Slavnostní pochod, op. 54, J. Brahms: Dvojkonzert pro housle a violoncello, op. 102  
A. Dvořák: Symfonie č. 5 F dur, op. 76, Hyuk Joo Kwun - housle (Jižní Korea), Da-Bin Lee - violoncello (Jižní Korea), dirigent: José Miguel Rodilla (Španělsko)
5. 9. 19.30 Lázně III Komorní koncert, KSO ve spolupráci s Fidelio o. s.  
J. J. Quantz - Trio sonata, P. Eben - Sonatina semplice, B. Martinů - Madrigalova sonáta, A. Dvořák - Sonatina dur, op. 100, B. Martinů - Variace na slovenskou lidovou píseň, J. G. Albrechtsberger - Quartor Quartetto con flauto, Václav Slivanský flétna, Ada Slivanská housle, Jana Matějková - violoncello Monika Klicperová - klavír
8. 9. 19.30 Městské divadlo Koncert (B1)  
A. Dvořák: Karneval - přehra, op. 92, H. Berlioz: Harold v Itálii pro violu a orchestr, op. 16, B. Smetana: Hakon Jarl, Richard III, Valdštýnův tábor, Lubomír Malý viola, dirigent: Jiří Stárek (SRN)
15. 9. 19.30 GH Pupp Koncert festivalu (A 2)

- A. Dvořák: Othello - přehra, op. 93, F. Mendelssohn-Bartholdy: Koncert pro housle a orchestr e moll, op. 64, G. Mahler: Symfonie č. 4 G dur se sopránovým sólem, Amy Goldstein - soprán (USA), Vladislav Liněckij housle, dirigent Miloš Formáček
19. 9. 19.30 Lázně III Klavírní koncert (B 2) KSO ve spolupráci s Fidelio o. s.  
A. Dvořák Skotské tance, op. 41, Valčíky, op. 54 (výběr), Poetické nálady, op. 85 (výběr), L. Janáček Po zarostlém chodníčku (výběr), V mlhách, B. Martinů: Etudy a polky (výběr), R. Kvapil klavír
23. 9. 19.30 Grandhotel Pupp Koncert (A 3)  
A. Dvořák: Česká suita D dur, op. 39, Klid lesa pro violoncello, op. 68, Rondo g moll pro violoncello, op. 94 Symfonie č. 6 D dur, op. 60, Jan Filip Ťupa - violoncello (SRN), Dirigent Alexander Apolín
29. 9. 19.30 Grandhotel Pupp Koncert (B 3)  
J. Brahms: Variace na Haydnovo téma, op. 56a, P. I. Čajkovskij: Koncert pro housle D dur, op. 35, A. Dvořák: Symfonie č. 8 G dur, op. 88, Ho-Joon Lee - housle (Jižní Korea), dirigent: Yun-Sung Chang (Jižní Korea)

## Karlovarské kulturní léto 2005

15. 9. **PODZIMNÍ SAMBA**  
Prostranství před Hlavní poštou, 19.00 - 21.00 hodin  
Vystoupení kouzelníků, kejklířů, ukázka latinskoamerických tanců, módní přehlídka
17. 9. **MADE IN CZECHOSLOVAKIA**  
Stadion AC Start, 14.00 - 22.00 hodin  
Megakonzert - vystoupí skupiny Proměny, Peha, Lenka Dusilová, Tublatanka a Olympic
22. 9. **LOUČENÍ S KULTURNÍM LÉTEM**  
Mlýnská kolonáda, 16.00 - 18.00 hodin  
závěrečné představení projektu "Karlovarské kulturní léto 2005" - koncert Hudby Hradní stráže

## DEN SENIORŮ - sobota 1. října 2005

- 10.00 hod. Výletní restaurace Diana s výkladem o její historii
- 14.00 hod. **NEJVĚTŠÍ HITY PETRA SPÁLENÉHO**  
Thermal Velký sál  
Petr Spálený, Miluška Voborníková, za doprovodu hudební skupiny Petra Spáleného
- 16.00 hod. **TANEČNÍ ODPOLEDNE S DECHOVKOU**  
Thermal Kongresový sál  
Tříhodinové taneční odpoledne s Krušnohorskou muzikou

### Vstup na všechny akce pro seniory zdarma

Vstupenky na koncert Petra Spáleného budou vydávány v pokladně LH Thermal od čtvrtka 29. září od 14.00 do 17.00 hod. a 1 hodinu před koncertem - na 1 osobu maximálně 4 ks. Mezi 9 a 10 hod. lanovka na Dianu pro seniory zdarma

### KROUŽKY DOMU DĚTÍ A MLÁDEŽE

**Středisko Čankovská,**  
tel.: 353 564 222, www.ddmkv.cz  
**Počítače:** výuka pro začátečníky i pokročilé, pro děti od 5. tř.  
**Počítačové hry:** vhodné pro děti od 10 let  
**Programování:** ČT, pro děti od 14 let,  
**Lodní modeláři:** PÁ, vhodné pro děti od 3. tř.  
**Železniční modeláři:** PO, vhodné pro děti od 1. tř.  
**Motokáry:** ČT a SO, děti od 5. tř.  
**Astronomie:** ÚT, pro děti a mládež  
**Rybářský kroužek:** PO, pro děti od 3. tř.  
**Aerobik začátečníci:** 6 - 16 let  
**Aerobik pro pokročilé:** 7 - 16 let  
**Aerobik výběr:** 13 - 17 let  
**Aerobik pro dospělé:** všechny druhy, ÚT a ČT 19.00 - 20.00  
**Odbíjená:** chlapci, zač. i pokročilí  
**Šerm:** od 4. tř.  
**Moderní gymnastika:** ÚT, ČT od

1.- 3. tř., pro dívky i předšk. věku  
**Plavání:** ST 17.00 - 18.00, školní bazén na Růžovém vrchu 1.- 4. tř.  
**Judo:** PO, ST, PÁ 18.00 - 20.00, od 7 let, pro zač. i pokročilé  
**Šachy:** ČT, PÁ 16.30 - 18.00 od 6 let, pro začátečníky i pokročilé  
**Florbal:** PO, PÁ od 4. tř.  
**Dívčí kopaná:** PO, ST, PÁ pro dívky od 12 let  
**Hokejbal:** PO, ST, PÁ nábor chlapců 4. - 6. tř.  
**Základní pohybová příprava** pro děti 3 - 5 let  
**Cvičení pro děti a maminky,** úterý 10.00 - 11.00  
**Rokenrol - pro začátečníky** od října 2005 do ledna 2006  
**Rokenrol - formace dívek:** od 5. tř.  
**Rokenrol páry:** vyspělí tanečníci a tanečnice  
**Břišní tance:** začátečníci, pokročilí - od 15 let  
**Taneční soubory nefolklorní:** Taneční soubor „MLS“ od 7. tř.  
Taneční sobor „MLSÍK“ od 5. tř.

Taneční soubory „MLSÍČEK“ předškolní děti - 1. tř.  
**Folklorní soubory pro chlapce a dívky**  
Nejmladší: „HOLOUBÁTKA“, ÚT 16.00 - 16.45  
prostřední: „BLEŠKY“, ÚT 16.45 - 18.00  
Nejstarší oddělení: „DYLEŇ“, ÚT 18.00 - 19.30  
Jeleni v Dyleni: od 15 let, ÚT A ČT 19.30 - 21.00  
**Magic:** strategické, logické karetní hry, ÚT 15.00 - 21.00  
**Rehabilitační a relaxační cvičení:** ÚT 20.00 - 21.00, cvičení na míčích, léčebná, aerobik  
**Jóga pro dospělé:** ST od 18.00 a od 19.00  
**Jóga pro děti:** předškolní a 1. tř.,  
**Kytarový kroužek:** PO, pro začátečníky i pokročilé  
**Výtvarné kroužky**  
Základní příprava: 4 - 5 let  
Předškolní děti: 5 - 6 let  
Školní děti: od 2. tř.  
Paličkování: PO 18.00 - 20.00

### Středisko Stará Role

tel: 353 562 961  
**Chovatelský:** PO 15.30 - 16.30  
**Teraristický:** od 2. tř.  
**Chov exotického ptactva:** PO 14.30 - 15.30  
**Zoologický:** ST 14.30 - 16.00  
**Ponny klub I:** ÚT 14.30 - 16.30  
**Ponny klub II:** ČT 14.30 - 16.00  
**Akvaristický:** PO 15.30 - 17.30  
**Myslivecký:** od 1. tř.  
**Rybářský:** PO 16.00 - 18.00  
**Klub mladých táborníků:** ČT 15.30 - 17.00  
**Odbíjená I:** ÚT nebo PÁ 15.30 - 17.30, od 4. tř.  
**Odbíjená II:** ÚT nebo PÁ 15.30 - 17.30, od 4. tř.  
**Stolní tenis:** PO a ST 16.00 - 18.00, od 1. tř.  
**Futsal:** ČT 15.30 - 17.30  
**Minikáry:** PÁ 17.00 - 19.00  
**Keramika:** ČT 15.30 - 17.00  
**Moderní výtvarné techniky I:** PO 16.00 - 17.00  
**Moderní výtvarné techniky II:** ÚT 16.00 - 17.00

# Agendy Magistrátu města Karlovy Vary, umístěné v budově Moskevská 21

## Odbor kancelář primátora

5. patro hlavní budovy  
e-mail: okp@mmkv.cz

Komplexní servis činností na úseku samosprávy pro primátora a jeho náměstkyni, které přímo souvisejí s řízením, vnitřními a vnějšími vztahy města, zajišťování činností souvisejících s přípravou, průběhem a závěry jednání volených orgánů města (rady a zastupitelstva města) a činností souvisejících s výkonem funkce primátora města, jeho náměstkyni a tajemníka magistrátu města.

## Odbor vnitřních věcí

Magistrát I, Moskevská 21  
hlavní budova  
e-mail: ovv@mmkv.cz

### přestupky

tel.: 353 118 220, dveře č. 318  
tel.: 353 118 289, dveře č. 317  
tel.: 353 118 146, dveře č. 315

### matrika

tel.: 353 118 281, dveře č. 311  
tel.: 353 118 282, dveře č. 308  
tel.: 353 118 283, dveře č. 310  
tel.: 353 118 145, dveře č. 309

### podatelna

přízemí vlevo, dveře č. 011  
tel.: 353 118 205  
tel.: 353 118 445

### evidence obyvatel

tel.: 353 118 206, přízemí vlevo  
**informace, ztráty a nálezy**  
tel.: 353 118 371, přízemí

### občanské průkazy, cestovní doklady

tel.: 353 118 372, přízemí  
tel.: 353 118 129  
tel.: 353 118 130

Přestupky, matrika, evidence obyvatel, občanské průkazy, cestovní doklady, ověřování, ztráty a nálezy, volby, spisová služba, vybrané služby občanům, hospodářská správa budovy, stravování, autoprovaz.

## Oddělení personální a mzdové

Magistrát I, Moskevská 21  
1. patro hlavní budovy  
e-mail: pam@mmkv.cz

### Odbor dopravy

1., 2. a 3. patro levého křídla  
e-mail: od@mmkv.cz

## Oddělení správní

1. 2. a 3. patro levého křídla  
**zástupce ved. odboru,  
hromadná doprava, autovraký,  
taxi, SME**

tel.: 353 118 428, 3. patro, dveře č. 348

**silniční správní úřad, dopravní značení - místní komunikace**

tel.: 353 118 375, 1. patro, dveře č. 144

**silniční správní úřad - silnice II. a III. třídy**

tel.: 353 118 133, 1. patro, dveře č. 144

**ekonom, zábory prostranství, správní delikty**

tel.: 353 118 215, 2. patro,  
dveře č. 241

## Oddělení přestupků

3. patro levého křídla  
tel.: 353 118 140, dveře č. 340  
tel.: 353 118 157, dveře č. 341  
tel.: 353 118 139, dveře č. 341  
tel.: 353 118 158, dveře č. 343  
tel.: 353 118 210, dveře č. 346  
tel.: 353 118 117, dveře č. 347

## Odbor rozvoje a investic

přízemí pravého křídla (není-li uvedeno jinak)

e-mail: or@mmkv.cz

## Architektura a urbanismus

tel.: 353 118 451, 3. patro  
pravého křídla, dveře č. 337

### Dotace u EU

tel.: 353 118 163, 3. patro  
pravého křídla, dveře č. 333

### Oddělení investic

tel.: 353 118 237, dveře č. 037  
tel.: 353 118 238, dveře č. 036  
tel.: 353 118 433, dveře č. 038  
tel.: 353 118 455, dveře č. 038

Zajišťuje přípravu, koordinaci a kontrolu procesu vlastní investiční výstavby města vč. oprav a rekonstrukcí většího rozsahu stávajícího nemovitého majetku ve fázích projektové a inženýrské přípravy, realizace a vyvedení dokončených staveb do majetku města. Tuto činnost zajišťuje dále v příslušném rozsahu u akcí, kde dochází ke sdružení finančních prostředků dalších investorů a města.

## Odbor majetkoprávní a hospodářský

2. patro hlavní budovy  
e-mail: omah@mmkv.cz

**Oddělení správy domů, bytů a areálů vedoucí oddělení**

tel.: 353 118 246, dveře č. 218A  
**výměna bytů, přechod nájmu, přidělování bytů, podnikání v bytě**

tel.: 353 118 374, dveře č. 213A

### ekonom RK, reklamace, přestupková řízení

tel.: 353 118 373, č. dveří 213B

**prodej bytových domů, bytů a garáží dle "Pravidel"**

tel.: 353 118 279, č. dveří 215

### prodej bytových domů, bytů a garáží dle zákona 72/1994 Sb.

tel.: 353 118 212, dveře č. 216

**prodej bytových domů, bytů a garáží + proinvestování**

tel.: 353 118 437, dveře č. 224

**pronájem nebytových prostor a objektů**

tel.: 353 118 245, dveře č. 205

**reklamace vyúčtování, stížnosti, informace dle zákona 106, reklamy na domě,**

**prodej a pronájem garáží a pozemků pod garážemi + parkoviště**

tel.: 353 118 251, dveře č. 209

**technik - ZŠ, MŠ, VŠ, nebytové domy a areály, audity,**

**proinvestování, stížnosti**  
tel.: 353 118 225, dveře č. 217  
**technik - kontrola RK, stavební akce, inženýrské sítě, opěrné zdi, svahy, stížnosti, proinvestování**  
tel.: 353 118 263, dveře č. 218

**technik - termoventily, proinvestování, audity, bytové domy, holobyty, nová bytová výstavba, nebytové domy, Lázně III**

tel.: 353 118 249, dveře č. 214

**Oddělení správy pozemků zástupce vedoucího odboru, vedoucí oddělení, přiděly, restituce, historický majetek, výkup nemovitostí**

tel.: 353 118 438, dveře č. 204

**prodej pozemků občanům**

tel.: 353 118 252, dveře č. 210

**stanoviska, vyjádření ke stavbám, územní řízení včetně kontrol, souhlas vlastníka,**

**pronájem pozemků podnikatelům**

tel.: 353 118 267, dveře č. 211

**hlavní ekonom, výdaje, náklady, analýzy, rozpočet**

tel.: 353 118 255, dveře č. 208

**ekonom - příjmy - stavby, pronájmy, náklady, pojištění FRB**

tel.: 353 118 253, dveře č. 207B

**ekonom- příjmy - pozemky, pronájmy, náklady, pojištění zaměstnanců do zahraničí a daň z převodu nemovitostí:**

tel.: 353 118 253, dveře č. 207B

**směny, nesoulady, souhlas s dělením pozemků města, věcná břemena**

tel.: 353 118 250, dveře č. 206B

**evidence a identifikace parcel, operativní evidence majetku**

tel.: 353 118 256, dveře č. 206A

**pronájem pozemků občanům, T.J, ČZS, výpůjčky**

tel.: 353 118 259, dveře č. 203

**prodej pozemků podnikatelům**

tel.: 353 118 247, dveře č. 202

## Odbor právní

Magistrát I, Moskevská 21

1. patro budovy B

e-mail: prav@mmkv.cz

Zastupování města v řízeních před soudy a dalšími orgány veřejné správy, metodická a legislativní činnost při vytváření obecně závazných vyhlášek města, příprava podkladů pro rozhodování orgánů města, příprava smluvní dokumentace a jiných listin či dokumentů, zaujímání stanovisek a vyjádření k záležitostem právní povahy, týkajících se města, zajišťování dodržování ústavnosti a zákonosti v činnosti města.

**Odbor financí a ekonomiky**

**Oddělení rozpočtu:**

tel.: 353 118 341-342

**Oddělení účetnictví**

tel.: 353 118 352

tel.: 353 118 214

tel.: 353 118 322

## Oddělení místních daní a poplatků

tel.: 353 118 294, dveře č. 153

tel.: 353 118 293, dveře č. 152

tel.: 353 118 155, dveře č. 143

## Oddělení veřejných sbírek a pokladen

tel.: 353 118 295, č. dveří 405

### Správci daně

1. patro, budova A

**za lázeňský nebo rekreační pobyt** dveře č. 143

**z ubytovací kapacity** dveře č. 152

**povolování výherních hracích přístrojů** dveře č. 150

**povolování tombol včetně poplatků** dveře č. 405,

4. patro hlavní budovy

**ze psů, rybářské lístky**

přízemí MM

Výkon správy na úseku financí, daní, poplatků a účetnictví:

mobilizace příjmových zdrojů, rozpočet příjmů a výdajů, rozbor hospodaření, závěrečný účet a účetnictví, platební a zúčtovací styk města, finanční hospodaření města, správa místních a některých správních poplatků a evidence pokut ukládaných magistrátem města.

**Odbor lázeňství, kultury a vnějších vztahů**

přízemí levého křídla (budova A)

e-mail: olkv@mmkv.cz

**Zástupce ved. odboru, kulturní a společenské akce, kronika města**

tel.: 353 118 271, dveře č. 41A

**Lázeňství, ediční činnost, informační systém**

tel.: 353 118 273, dveře č. 41

**Dotace, kulturní akce, veřejné produkce**

tel.: 353 118 278, dveře č. 44

**Grafika, internet, intranet**

tel.: 353 118 152, dveře č. 41

**Karlovarské radniční listy**

tel.: 353 118 309, dveře č. 41

**Vnější vztahy města, partnerská města**

tel.: 353 118 435, hlavní budova,

4. patro, dveře č. 413

**Divadlo Husovka**

Husovo nám. 2, Karlovy Vary,

tel.: 353 333 316

**Odbor školství a tělovýchovy**

2. patro budova B

e-mail: ost@mmkv.cz

**zástupce vedoucího odboru, ekonom, státní dotace**

tel.: 353 118 120, dveře č. 236

**ZŠ, ŠD - celkový provoz**

tel.: 353 118 122, dveře č. 234

**MŠ, ŠJ, celkový provoz**

tel.: 353 118 275, dveře č. 235

**státní dotace, rozpočet, čerpání NIV a ONIV, kontrola spád. obcí, sportovní dotace**

tel.: 353 118 121, dveře č. 237

**dokončení na straně 7**

## Agendy Magistrátu města Karlovy Vary, umístěné v budově Moskevská 21

statistika, mzdová agenda,  
výkaznictví, PaM, sportovní  
komise

tel.: 353 118 124, dveře č. 238  
Zřizování předškolních zařízení,  
základních škol a školských  
zařízení jim sloužících, hospo-  
dářské zabezpečení škol a školských  
zařízení, stanovení spádových  
obvodů základních škol,  
rozhodování o přijetí dětí do  
předškolního zařízení, školní  
jídelna a školní družiny, zajištění  
stravování dětí, správa příspěvku  
na částečnou úhradu neinvestičních  
nákladů, osvobození  
plátců příspěvků, likvidace  
pojistných událostí, sjednání  
smluv o nájmu nebytových  
prostor ve školských zařízeních  
a zajištění výběru plateb, zajištění  
a správa účelových dotací na  
sport a tělovýchovu.

**Odbor informačních  
technologií**

3. patro hlavní budovy vpravo

e-mail: oit@mmkv.cz  
**databáze, informační systém,  
podpora uživatelů**

tel.: 353 118 141, dveře č. 302  
**informační systém, podpora  
uživatelů**

tel.: 353 118 143, dveře č. 305  
**geografický informační  
systém, podpora uživatelů**

tel.: 353 118 142, dveře č. 301  
**správce sítě, podpora  
uživatelů**

tel.: 353 118 144, dveře č. 304  
**servis výpočetní techniky,  
podpora uživatelů**

tel.: 353 118 221, dveře č. 303  
Vytváření koncepce informačního  
systému města (včetně geogra-  
fického), zavádění software a vý-  
početní techniky, zajišťování  
chodu počítačové sítě, archivo-  
vání dat, evidence systému  
oprávnění uživatelů, provádění  
základního školení zaměstnanců  
magistrátu města v oblasti výpo-  
četní techniky.

**Odbor vnitřního auditu  
a kontroly**

1. patro hlavní budovy  
e-mail: ovak@mmkv.cz

**Technický odbor**

1. a 2. patro levého křídla  
e-mail: ot@mmkv.cz

**Správa veřejného osvětlení:**

tel.: 353 118 234, dveře č. 157

tel.: 353 118 269, dveře č. 156

**Ekonom, pasport místních  
komunikací:** tel.: 353 118 429,  
dveře č. 244

**Blokové čištění, zimní údržba,  
malá údržba**

tel.: 353 118 132, dveře č. 243

**Mostní objekty, velká údržba,  
stanoviska:**

tel.: 353 118 262, dveře č. 249

**Běžná údržba, správní  
cestmistr:**

tel.: 353 118 419, č. 247

**Kontrola fakturace, rozpočty:**

tel.: 353 118 417, dveře č. 248

**Pronájem veřejného  
prostranství**

tel.: 353 118 439, dveře č. 158

**Odpadové hospodářství,  
útulek pro opuštěné psy:**

tel.: 353 118 165, dveře č. 201B

tel.: 353 118 164, dveře č. 201

Technický odbor vykonává vlast-  
nická práva (samosprávu) na  
úseku dopravy, silničního hospo-  
dářství, veřejného osvětlení ve  
vztahu k místním komunikacím  
a účelovým komunikacím města  
Karlovy Vary a dále na úseku  
odpadového hospodářství a zajiš-  
tění správy městského útulku pro  
opuštěné psy.

**Podrobné informace o agen-  
dách, které se nacházejí ve  
druhé budově magistrátu -  
v ulici U Spořitelny 2 (bývalý  
okresní úřad) přineseme  
v příštím čísle.**

-red

## Lázně pomáhají - bederní kořenový syndrom v ambulanci bolesti



Přes polovinu pacientů v ambu-  
lanci bolesti tvoří nemocní s ischi-  
asem - bederním kořenovým  
syndromem. Přicházejí na  
doporučení specialisty (neurolo-  
ga, ortopeda) nebo praktického  
lékaře s déle trvajícím potížením  
s dosavadní neúspěšnou léčbou.  
Operační řešení u těchto pacientů  
zatím nebylo nutné a nebo jsou již  
po několika operacích, kdy stav je  
dál již chirurgicky neřešitelný,  
avšak trpí nesnesitelnými bo-  
lestmi.

Při kořenovém bederním syndro-  
mu jsou potíže nejčastěji způso-  
bené tlakem vyhřezlé mezi-  
obratlové ploténky na nervový  
kořen v páteřním kanále. Kromě  
mechanického tlaku na stlačení  
kořene se podílí porucha

prokrvení s otokem při probí-  
hající zánětu v okolí vyhřezlé  
ploténky. Vyhřez vzniká jako  
důsledek dlouhodobého nadmě-  
rného nebo jednostranného přetě-  
žování páteře, které vede k rych-  
lejšímu opotřebení ploténky.  
Typická je bolest v dolní končetině  
v průběhu příslušného nervového  
segmentu. Dle lokalizace a roz-  
sahu vyhřezu jsou přítomny  
poruchy hybnosti, citi, výpadky  
reflexů. Mohou být různé vy-  
jádřeny funkční poruchy vyboče-  
ní, bolestivé kontraktury, omezení  
hybnosti páteře. Jsou pozitivní  
kořenové napínavé manévry.

Dle klinického obrazu je bez-  
problémový kořenový sy. L5, S1  
s bolestí v kříži s projekcí do dolní  
končetiny po zevní či zadní  
straně.

Při kořenovém sy. L4 nemocný  
udává projekci bolesti šikmo po  
přední straně stehna a přes  
koleno vnitřní stranou bérce až  
k palci. Někdy si nemocný stěžuje  
na bolest v třísele či podbříšku.

Pro bederní stenozu (zúžení)  
páteřního kanálu u starších  
jedinců při postižení i více kořenů  
bývají typické pseudoklaudikace,  
kdy bolest se horší nebo objevuje  
při chůzi, nutí k zastavení, sedu,  
předklonu.

Při kruté křížové bolesti spojené  
s poruchou vymočení, poruchou  
citlivosti svěračů, s rozvojem  
ochrnutí se jedná o vzácný, ale  
obávaný sy. Kaudy (zakončení  
míchy), který je důvodem k ne-  
odkladné operaci.

Při nestabilitě páteře je nemocný  
vleže bez potíží, bolest se však  
projevuje ihned po postavení,  
když kořen je stlačen patolo-  
gickým posunem obratle. Bývá po  
úrazu nebo jako následek  
operace ploténky.

RTG vyšetření jsou pouze  
pomocná vyšetření. Nativní RTG  
páteře používáme především  
v případech podezření na  
úrazové změny, nádorové posti-  
žení páteře, řídnutí kostí a nestabi-  
lilitu páteře. Dále se používá  
počítačová tomografie (CT),  
magnetická rezonance (MRI),  
Perimyelografie (PMG). Tato  
vyšetření jsou v zásadě ne-  
vhodná dříve, než by se nemocný  
z klinického hlediska stal zralým  
operačním kandidátem.

Pacient se do ambulance bolesti  
dostává v chronickém stadiu  
s několika týdny až měsíci  
trvajícím potížením (trvalé nesne-  
sitelné kořenové bolesti i noční,  
poruchy hybnosti). Pacient je  
vyšetřen, je stanoven plán a cíl  
léčby.

K operačnímu řešení se stavíme  
zdrženlivě, u většiny pacientů  
jsme úspěšní s konzervativním  
postupem. Cílem léčby je přerušit  
noční bolest, postupně odstranit  
či snížit bolest při zátěži na  
snesitelnou úroveň a umožnit  
rehabilitaci k zabránění návratu  
onemocnění.

Farmakologicky ke stávající léčbě  
běžnými analgetiky (např. anti-  
revmatika, Tramadol, DHC, ad.)  
přidáváme většinou antidepre-

sivum k potlačení neuropatické  
bolesti v kombinaci s léky  
zlepšující narušené prokrvení  
nervového kořene. Provádíme  
sérii tlakových kaudálních bloká-  
d, při kterých do páteřního kanálu  
pod tlakem vpravujeme slabé  
místní anestetikum s kortikoidem.  
Díky výraznému protibolesti-  
vému, protizánětlivému a protio-  
tokovému účinku dosáhneme  
výrazné úlevy od bolesti.

Pro úspěšnost léčby je nezbytné  
dodržování režimu vertebropata  
jedince s onemocněním páteře  
(zákaz zvedání břemen, pro-  
chladnutí), pravidelné provádění  
uvolňovacích a posilovacích  
cviků na páteř jako celek. Tyto  
cviky se provádějí 2x denně, do  
pocitu mírné bolesti. Jsou fyzicky  
nenáročné a zvládají je i staří  
jedinci.

Léčba musí být dostatečně  
dlouhá. Pro snížení rizika návratu  
potíží je nezbytná trpělivost jak na  
straně pacienta, tak i lékaře.

Po ústupu bolesti následuje léčba  
rehabilitační, včetně lázeňské  
léčby. K dispozici bývají obvykle  
DD proudy, masáže, trakce,  
vodoléčba a další procedury dle  
klinického stavu pacienta. Veliký  
význam má škola zad, která má  
nemocného odnaučit jednostran-  
nému zatěžování páteře. Pravi-  
delně cvičení je pro takového  
pacienta trvalým celoživotním  
opatřením preventivního význa-  
mu.

MUDr. Jurij Pěchov

# SPORTOVNÍ AKCE PODPOROVANÉ MĚSTEM

## ZŠ Konečná, Konečná 25, kontakt 353 564 119

Nabízí možnost používání multifunkčního sportoviště s umělými povrchy tenis, kopaná, 2 hřiště s umělou trávou, odbíjená, košíková, dětské hřiště

- možnost zamluvit si termín
- provoz: po - pá 13.00 - 21.00
- so - ne, volné dny 9.00 - 21.00

## ZŠ J.A.K., Kollárova 19, kontakt 776 358 080

Multifunkční sportovní areál AMOS - atletický ovál, víceúčelová hřiště pro košíkovou, odbíjenou, nohejbal, kopanou, tenisový kurt, cvičná tenisová stěna, doskočiště pro skok daleký a trojskok, technický sektor pro vrh koulí, možnost využití pro petanque

- možnost zamluvit si termín
- provoz: po - pá 14.00 - 19.30
- so - ne 10.00 - 19.30
- svátky 10.00 - 19.30

## ZŠ Konečná, Konečná 25, kontakt 353 564 119

Nabízí možnost používání multifunkčního sportoviště s umělými povrchy tenis, kopaná, 2 hřiště s umělou trávou, odbíjená, košíková, dětské hřiště

- možnost zamluvit si termín
- provoz: po - pá 13.00 - 21.00
- so - ne, volné dny 9.00 - 21.00

## ATLETIKA

ZŠ Růžový Vrch, kontakt 353 437 111

Školní atletické a víceúčelové hřiště pro veřejnost slouží k tréninkovým účelům sportovních klubů a veřejnosti vstup zdarma

- provoz: po - pá 15,00 19,00 hod.

so - ne dle domluvy se správcem

## HOKEJBAL

OSHB Karlovy Vary, hřiště u ZŠ Bohatice, ul. U Trati, kontakt 606 689 113, 602 145 834

1. Česká národní hokejbalová liga:

17.9. 14.00 ZAPE CSKA TJ HC Dranreb City Nová Včelnice

18.9. 10.00 ZAPE CSKA SK JANEV Tábor

25.9. 14.00 ZAPE CSKA TJ Snack Dobřany

## JEZDECTVÍ

Jezdecký klub Stará Role u vysílačky, PS 9, kontakt 353 562 816

18.9. Podzimní skokové závody všech kategorií

Výuka jízdy, krytá hala

## KOPANÁ

SK Buldoci, stadion Dvory, Drahovice, Tuhnice, kontakt 353 227 426

Česká divize st. dorost, hřiště Dvory:

3. 9. 10.00 SK Buldoci - FK Teplice

17. 9. 10.00 SK Buldoci - Baník Sokolov

28. 9. 14.15 SK Buldoci - SK Slaný

Česká divize ml. dorost, hřiště Dvory:

3. 9. 12.15 SK Buldoci - FK Teplice

17. 9. 12.15 SK Buldoci - Baník Sokolov

28. 9. 16.30 SK Buldoci - SK Slaný

Okresní soutěž minist., hřiště Dvory:

4. 9. 9.00 turnaj

Krajská soutěž minist., hřiště Dvory:

24. 9. 9.00 turnaj

Krajská soutěž miniml., hřiště Dvory:

10. 9. 9.00 turnaj

Česká liga st. žáci, hřiště St. Role:

10. 9. 10.00 SK Buldoci - Slavia Praha B

24. 9. 10.00 SK Buldoci - Slavoj Podolí

Česká liga ml. žáci, hřiště St. Role:

10. 9. 11.45 SK Buldoci - Slavia Praha B

24. 9. 11.45 SK Buldoci - Slavoj Podolí

ČFL muži, hřiště Dvory:

11. 9. 10.30 SK Buldoci - Dragoun Dřevnov

25. 9. 10.30 SK Buldoci - Tatran Prachatice

Krajský přebor st. žáci, hřiště Dvory:

11. 9. 13.30 SK Buldoci - DDM Stará Role

Krajský přebor ml. žáci, hřiště Dvory:

11.9. 15.15 SK Buldoci - DDM Stará Role

Okresní přebor žáci, hřiště SKP Hvězda:

11.9. 14.00 SK Buldoci - S. Chýše

25.9. 14.00 SK Buldoci - B. Píla

28.9. 14.00 SK Buldoci - S. Bochoř

Krajský přebor dorost, hřiště St. Role:

18.9. 14.00 SK Buldoci - V. M. Lázně

28.9. 14.00 SK Buldoci - Č. Dalovice

## NOHEJBAL

SK Liapor, U Brodu 47, Doubí, kontakt: 606 748 494

v září probíhá Play Off (výsledky základních skupin v době přípravy RL nebyly známy)

## TENIS

TC Gejzírpark, Slovenská 5A, kontakt: 603 379 692

2. - 3. 9. Memoriál Jarošíkových - turnaj neregistrovaných

17. - 18. 9. Republikový turnaj staršího žactva - kat. B

Pronájem dvorců, hala sjednávání trenéra, půjčování raket

TC Lokomotiva, tenisové dvorce Tuhnice, kontakt: 353 224 771

3. - 5.9. Celostátní turnaj mužů

10. - 11.9. Klubový přebor

17.9. Okresní přebor smíšených dvojic mixy

24. - 25.9. Okresní turnaj veteránů

28.9. Klubový turnaj rozlosovaných dvojic

Pronájem dvorců



# KULTURNÍ AKCE PODPOROVANÉ MĚSTEM

## SPRÁVA PŘÍRODNÍCH LÉČIVÝCH ZDROJŮ A KOLONÁD

*Vřídelní kolonáda, starý suterén*

**Vřídelní kolonáda, starý suterén** - prostory severně od dnešní kolonády, pod bývalými Obecními lázněmi, dnes mj. využívané k pokameňování suvenýrů. Je to rovněž místo, v němž je umístěna část regulačních vrtů, jakýchsi „hlídacích psů“ Vřídla. **Podzemí chrámu sv. Máří Magdaleny** - jedná se o unikátní ukázkou důmyslného založení monumentální barokní stavby. Pojí v sobě velkolepou architekturu spolu s vynikajícím technickým a stavebním řešením chrámu. Getsemanská zahrada, Golgota, Kostnice, Oltář Božího hrobu a Geologická expozice, věnovaná vřídlovci. Ve spolupráci s přírodovědným sdružením Karlovarska byla ve 2. NP Vřídelní kolonády uspořádána trvalá expozice nejkrásnějších minerálů Karlovarska, Krušných hor (Jáchymov, Horní Halže, Ahníkov a řada jiných lokalit) a Slavkovského lesa (Horní Slavkov, Krásno). Vstupné do exkurzních tras činí 40 - 45 Kč, vstupenky distribuuje Infocentrum Města KV.

## VŘÍDELNÍ KOLONÁDA, GALERIE NA OCHOZU

Horní hrad, výstava fotografií (do 30.9.)

## HVĚZDÁRNA A RADIOKLUB LÁZEŇSKÉHO MĚSTA KARLOVYVARY, O. P. S., STŘEDISKO HVĚZDÁRNA

*K Letišti 144, tel.: 353 225772*

*hvezdarna.kv@email.cz, www.astropatrola.cz*

### Každý pá a so ve 20.15

O nezbedné hvězdičce, pozorování pro děti od 5 do 9 let s rodiči, program nabízí pohádku pro děti a krátký pořad zaměřený na pohádkovou mytologii souhvězdí. Rodičům s dětmi doporučujeme navštívit hvězdárnu zejména ve dnech 12. - 21. 9., kdy lze pozorovat Měsíc - nejděčnější objekt noční oblohy pro nejmenší návštěvníky.

### Každý pá a so ve 21.30

Na křídlech Labutě a Orla, program je zaměřen na odbornější seznámení s objekty noční letní oblohy pro dospělé a děti od 10 let

### Každou ne 14.00

Kráva na Měsíci, pásmo pohádek pro děti, doplněné následným pozorováním odpolední oblohy

On-line pozorování objektů noční i denní oblohy

WEBCAST na adrese [http:// astro.sci.muni.cz/live](http://astro.sci.muni.cz/live)

## KRAJSKÉ MUZEUM

*Nová louka 23, tel.: 353 226 252*

*Otevřeno: st - ne 9.00 - 12.00 a 13.00 - 17.00*

Výstava: Vřídlo tvoří kámen, výstava předmětů vyrobených z vřídlovcového kamene (do 2.10.)

## MUZEUM ZLATÝ KLÍČ

*Lázeňská 3, tel.: 353 223 888*

*Otevřeno: st - ne 9.00 - 12.00 a 13.00 - 17.00*

3.9. 14.00 Setkání ve Zlatém klíči, setkání folklorních souborů v rámci Mezinárodního folklorního festivalu

Výstavy:

7.9. 17.00 vernisáž: Milíře, mezinárodní malířský workshop (do 2.10.),

21.9. 17.00 60. výroční založení ZVŠ Svahová K. Vary

## GALERIE UMĚNÍ

*Goethova stezka 6, tel.: 353 224 387, fax 353 224 388*

*e-mail: [info@galeriekvary.cz](mailto:info@galeriekvary.cz), [www.galeriekvary.cz](http://www.galeriekvary.cz)*

*Otevírací doba: úterý neděle 9.30 12.00 a 13.00 17.00*

*Vždy první středu v měsíci vstup zdarma.*

výstavy:

Tros Sketos Serios - výstava v rámci 40. Mezinárodního filmového festivalu představuje výtvarnou tvorbu tří významných autorů, protagonistů divácky nejoblíbenější festivalové znělky uplynulého desetiletí Aleše Najbrta, Jaroslava Róny a Františka Skály (do 4.9.)

15.9. 16.00 vernisáž: Vladimír Boudník Mezi avantgardou a undergroundem - Aktivní a strukturální grafika padesátých a šedesátých let, monotypy a dosud neznámá fotografická tvorba jednoho z nejvýznamnějších autorů českého informelu

15.9. 17.30 Gustav Mahler a jeho rodný kraj, přednáška  
PhDr. Zdeňka Mahlera

## KRAJSKÁ KNIHOVNA KARLOVY VARY

*I. P. Pavlova 7, 360 01 Karlovy Vary, tel: 353 221*

*365, knihovna@knihovnakv.cz*

### Jazykové kurzy ve školním roce 2005/2006

**ANGLIČTINA PRO ZAČÁTEČNÍKY** se základními znalostmi jazyka

4. 10. 2005 - 26. 6. 2006, 1 x týdně v pondělí, 18.00 - 19.45 hod. (1. hodina bude mimořádně v út 4.10.) ve studovně dětského odd.

### ANGLIČTINA PRO POKROČILÉ

6. 10. 2005 - 29. 6. 2006, 1 x týdně ve čtvrtek, 18.00 - 19.45 hod., ve studovně dětského oddělení

### Oddělení pro děti a mládež

20. 9. 13.00 Dětská výtvarná dílna - vyrábíme z přírodnin

**Studijní oddělení** *Lidická 40, Karlovy Vary, tel: 363 224 034*

6. - 8. 9. Česko-německý seminář: Knihovna jako místo pro získávání informací a trávení volného času

21.9. 16.30 Reading Welsh Literature: anglický seminář  
M. Čaňkové z Britské rady

### Pobočka Čankovská U koupaliště 854, tel: 353 565 085

1.9. 15.00 Čteme si pro radost Čteme české legendy, 28. 9. výročí zavraždění svatého Václava

## MATEŘSKÉ CENTRUM

*MŠ Východní 6, Karlovy Vary - Drahovice,*

*tel.: 353 230 847, 606 581 369*

**Těhotenské kurzy:** 8 lekcí teorie, 1x plavání, 1x exkurze na porodní sál

**Další nabídka:** Hrátky s batolátky, Výtvarná dílna od 3 do 6 let, Poprvé bez mámy, Divadelní dílnička, Logopedie, Kondiční cvičení pro ženy, Aquaaerobic Alžbětiny Lázně, relaxační bazének: Vodní hrátky s batolátky, cena jedné lekce 95,- Kč (35 minut) Alžbětiny Lázně, každý čt 16.30 - 18.00 Plavání pro těhotné

28. 9. 15.00 Areál zdraví Drahovice

Dráček letí - neuletí - pouštění draků, opekání špekáčků pro všechny děti a jejich rodiče

## KOMUNITNÍ CENTRUM ARMÁDY SPÁSY

*Jugoslávská 16, Karlovy Vary, tel.: 353 225 861*

### Nabídka programů pro školní rok 2005/06

Po 9.00 - 11.00 Sluníčko - Klub pro rodiče s dětmi, výtvarná dílna, cvičení s dětmi, zpívání, divadlo, přednášky pro rodiče...

Út 9.00 - 10.00 Anglická konverzace pro dospělé

15.00 - 16.30 Výtvarná dílna pro děti, malování, práce s přír. materiály, batika, netradiční techniky, kreativita

Čt 9.00 - 10.45 Rehabilitační cvičení pro seniory, terapeutické míče, odborný dohled fyzioterapeuta

13.30 - 15.30 Senior klub, přednášky, kulturní vystoupení, posezení, zpívání, Biblická zamyšlení

Pá 8.30 - 9.15 Angličtina pro začátečníky, nábor nových zájemců o studium

9.30 - 10.15 Angličtina pro pokročilé

Ne 15.00 - 16.30 Bohoslužba AS

## GALERIE DUHOVÁ PALETA

*ZŠ a ZUŠ Karlovy Vary, Sokolovská 35, tel.: 353 449 131*

7. 9. Jaroslav Vlasák - obrazy  
(do 29. 9.)

## III. KARLOVSKÉ SLAVNOSTI

24. 9. 10.00 slavnostní průvod od kostela sv. Máří k parku u sochy Karla IV. Na Vyhliďce, kde bude připraven bohatý program až do večerních hodin. Během celého dne budou probíhat soutěže, divadelní představení, taneční a sportovní vystoupení, zahrají karlovarské hudební skupiny. Zveme též všechny Václavy na václavské setkání k překonání rekordu v počtu zúčastněných na jednom místě. Na závěr Slavnosti uvidíte ohnivou show (změna místa konání vyhrazena)

# KULTURNÍ PROGRAMY V ZÁŘÍ 2005

pá 2.	20.30	LH Imperial Tonny Blues Band & Juwana Jenkins USA, jedna z nejlepších sestav české bluesové scény na turné s americkou zpěvačkou J. Jenkins			
so 3.	19.30	Městské divadlo W.A. Mozart: Figarova svatba, premiéra. Komorní opera Praha, Hudební fakulta Akademie múzických umění a Divadlo Bez zábradlí Komická opera o 4 dějstvích. Opera je nastudovaná v italském originále. Hraje: Orchester Komorní opery Praha. Dirigenti: Jiří Petrdlík, Václav Blabuněk, Jakub Klecker. Režie: Martin Otava			
ne 4.	15.00	Husovka J. Galinová a L. Lavičková: Neposlušná kůzlátka, Docela velké divadlo Most, režie: J. Galin, pohádka pro děti			
	19.30	Komorní scéna „U“ Koně, scénická koláž příběhů koní z literárního světa i ze skutečného světa kolem nás. Představení je věnované památce obětí masakru v Beslanské škole v září 2004, Studio Divadlo Dagmar.			
po 5.	19.30	Městské divadlo Georges Feydeau: Blboun, Divadlo Na Fidlovačce. Zábavný kolotoč pikantních nedorozumění a ztřeštěných záležitostí. Hrají: Tomáš Töpfer, Eliška Balzerová, Petr Rychlý, Mario Kubec, Ctirad Götz, Zdeněk Palusga, Ladislav Trojan, Václav Svoboda, Petr Hermann, Matěj Kužel, Monika Kobrová, Tereza Bebarová, Marta Issová, Pavla Vojáčková, Milada Kratochvílová. Režie: Juraj Deák			
út 6.	15.30	RC Srdíčko Diagnostika EAV přístrojem, pravidelná poradna, Jiří Hrnko			
	18.00	RC Srdíčko Život s reiki, meditace, přednáška, MUDr. Petr Kadleček			
st 7.	18.30	Paderewski Diskusní večer s Jaromírem Štětinou, Křesťanská akademie pořádá setkání se senátorem, novinářem a zakladatelem humanitární společnosti Člověk v tísni. Tématy budou mj. Afghánistán, Čečensko, současný terorismus, poměry na české politické scéně.			
	19.30	Komorní scéna „U“ F. Carter: Přišel jsem na svět s tmavou kůží a je mi v ní dobře, na motivy knihy Škola Malého stromu Čerokí, hraje Dětské studio a Studio Divadla Dagmar			
čt 8.	18.30	Paderewski Židovské hřbitovy, židovské hroby - kulturní památka nebo rituální místo? Křesťanská akademie a Židovská obec pořádají přednášku Aleny Kavkové.			
	19.30	Kino Panasonic Jaro, léto, podzim, zima... a jaro, režie: Kim Ki-Duk, Korea 2003			
	19.30	Městské divadlo Dvořákův karlovarský podzim - koncert Karlovarského symfonického orchestru. pá 9.18.30Paderewski Zdeněk Böhme: Jiné bytosti, vernisáž černobílých fotografií karlovarského autora			
	19.30	Paderewski Martin Kratochvíl & Tonny Ackerman, v rámci slavnostního zahájení další klubové sezóny se představí hudební lahůdky - moderní jazz v osobitě podání vynikajícího pianisty a hráče na syntetizátory Martina Kratochvíla a kytaristy Tonny Ackermana			
pá 9.	20.30	LH Imperial Marek Šmaus Quartet Praha, žánrově pestrý repertoár kapely v rytmech blues, funky a jazzu v dynamickém podání			
so 10.	19.30	Městské divadlo J. W. Goethe: Faust, Černé divadlo Praha, All Colours Theatre Prague. Netradiční muzikál o muži, který toužil po vědění, moci a věčném životě, a o ceně, kterou za to zaplatil. Režie: Ivan Holeček			
ne 11.	14.00	a 16.30 Městské divadlo Denisa Kirschnerová, Martin Klásek: Hurvínek už zase zlobí Divadlo Spejbla a Hurvínka. Znáte ty dva! To by přece nebyl Hurvínek a Máníčka, kdyby si občas trochu „nevyhodili z kopýtka!“ Bohužel pan Spejbl s bábinou tuto jejich úžasnou zábavu nazývají „zlobením“. Bez lumpačení je však život moc vážný,			
	15.00	Divadlo dětí Kterak vlaštovka málem neodletěla na jih, pohádka z cyklu Vítkův rok			
	19.30	GH Pupp Mimořádný koncert KSO, Nina Šackaya - soprán (RUS), dirigent: Miloš Formáček			
po 12.	19.30	Paderewski Buddhismus v západní společnosti, přednáší polský učitel Karol Szleczek, dlouholetý žák lámy Oleho Nydahla.			
út 13.	14.00	RC Srdíčko Zahájení 7. sezóny, ukázka všech činností centra			
	15.30	RC Srdíčko Diagnostika EAV přístrojem, pravidelná poradna, Jiří Hrnko			
	18.00	RC Srdíčko Život s reiki, meditace, přednáška, MUDr. Petr Kadleček			
st 14.	19.30	Komorní scéna „U“ P. O. Enquist: Svržený anděl, scénická koláž věnovaná všem, kteří od roku 1993 pracovali v Divadle Dagmar			
	19.30	Městské divadlo „Balet Galla“ Balet Národního divadla Praha. Sólisté Baletu Národního divadla v Praze představí klenoty klasické a soudobé světové taneční tvorby. V jedinečném slavnostním galavečeru uvidíte díla čistě klasická (např. pas de deux z baletů Labutí jezero, Giselle, Raymonda, Louskáček, Le Corsaire), neoklasická, ale i díla představující to nejlepší ze soudobé evropské a světové taneční tvorby. Výjimečné postavení, které balet Národního divadla v České republice zaujímá díky své profesionalitě a širokému repertoáru, umožňuje shlédnout skutečně „to nejlepší z ...“!			
	20.00	Rotes Berlin Jakub Noha a Nohaband, vystoupení v rámci celoročního festivalu „Hudební sklepy“			
čt 15.	19.30	Kino Panasonic Chladný ráj, režie: Bernard Šafařík, Švýcarsko 1986,			
pá 16.	19.30	Husovka Simin Uli Vitin: Elena Štěpánová, Divadlo BezDírky a Divadlo Na tahu, režie: A. Krob			
	20.30	LH Imperial Vít Švec Trio Praha, jazzová formace v klasickém obsazení - klavír, kontrabas, bicí; moderní pojetí standardů, latinsko-americké i vážné hudby			
so 17.	19.30	Městské divadlo J. Doga, E. Lotjanu, J. Janda, P. Malásek: Cikáni jdou do nebe Divadlo Bez zábradlí. Muzikál. Podmanivé melodie a temperamentní tance. Strhující podobenství o věčné lidské touze, o svobodě, o vášni a lásce, která dokáže zničit sebe sama. Hrají: Vanda Konečná, Michal Kavalčík, Johanna Tesařová, Jitka Čvančarová/Zuzana Ďurdinová, Jana Stryková, Jana Balašová Trčková/AthinaLangoska, Kateřina Kenardžievová, Zdeněk Žák/Stanišlav Zindulka, Filip Čapka, Tomáš Petřík/Martin Hofmann, Petr Pospíchal, Adrian Jastraban, Ivo Hrbáč, Martin Kubačák, Petr Macháček Režie a choreografie: Radek Balaš			
ne 18.	19.30	Komorní scéna „U“ L. Lagronová: Terezka, hra inspirovaná životem Sv. Terezie z Lisieux. Hra o tom, že můžeme i přes bezbřehost své nedokonalosti objevit vlastní cestu, režie M. Vokoun, v titulní roli N. Pajanková			
	19.30	Paderewski Karel Plíhal, večer plný poetiky a slovních hříček. Skladby z vynikajících alb Králíci, ptáci a hvězdy a Kluziště, ale také nově zhudebněné verše Josefa Kainara z nahrávky Nebe počká. Písníčky, které vždy pohladí a potěší.			
po 19.	18.30	RC Srdíčko Tai Chi, Chi kung, zahájení kurzu			
	19.00	Thermal, velký sál Jóga - cesta ke zdraví a harmonii odkaz dávné Indii			

# KULTURNÍ PROGRAMY V ZÁŘÍ 2005

- út 20. 15.30 RC Srdíčko Diagnostika EAV přístrojem, pravidelná  
 poradna, Jiří Hrnko  
 18.00 RC Srdíčko Život s reiki, meditace, přednáška,  
 MUDr. Petr Kadleček
- út 20. 19.30 Husovka A. P. Čechov: Láska je láska, Docela velké  
 divadlo Most, překlad L. Suchařípa, režie: J. Galin,  
 hudba: A. Čevskij, v hlavní roli se představí Jan  
 Révai
- st 21. 18.00 RC Srdíčko Jako ovlivňují bylinné preparáty naše  
 tělo, MUDr. Jan Stránský  
 19.30 Komorní scéna „U“ Čekání, A. Lustig - P. Kohutová -  
 N. Pajanková Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou  
 Z. Šmíd - A. Franková - H. Franková Lesk a bída  
 Čekání  
 19.30 Městské divadlo „Gala Strauss“ Karlovarský  
 symfonický orchestr. Slavné operetní melodie od  
 Johanna Strausse Netopýr, Annenská polka,  
 Cigánský baron, Na krásném modrém Dunaji, atd,  
 dále Franze Lehára Paganini, Země úsměvů, Veselá  
 vdova atd. Sólový zpěv: Gabriela Kopperová, Robert  
 Šicho, dirigent: Miloš Formáček
- čt 22. 19.30 Kino Panasonic Doqville, režie: Lars von Trier,  
 Dánsko/Švédsko/Francie, 2003  
 19.30 Městské divadlo Bricaire Lassayques: Velká zebra  
 aneb jakže se to jmenujete? Ap prosper. Christian  
 má „nemoc“. S každou ženou vydrží jen chvíli. Byl  
 ženatý s Gisele, ale po čase na něj padla hrůza  
 a pocítil nepřekonatelnou potřebu utéct. Aby své  
 svědomí alespoň částečně utišil, uzavřel ve  
 prospěch své ženy vysokou životní pojistku  
 a předstíral, že se na rybách utopil. Tento trik  
 úspěšně použil v životě dvakrát a právě se ho  
 chystá zrealizovat potřetí. Jenomže tentokrát mu  
 osud postaví do cesty problém v podobě přítele  
 z dětství, který ho pozná podle náhodné fotografie  
 v novinách a navštíví ho. Christian, který měl vždy  
 vše dopodrobna naplánováno, musí najednou  
 improvizovat a ke své hrůze se ocitá tváří v tvář se  
 svými „vdovami“ i novou snoubenkou. Podaří se mu  
 tuto nezávidění hodnou situaci zvládnout i potřetí?  
 Hrají: Ondřej Vetchý, Kateřina Hrachovcová, Jaromír  
 Dulawa, Nela Boudová/Dana Černá, Martina  
 Hudečková/Gabriela Filippi, Otmar Brancuzský/Petr  
 Čtvrtníček/Zdeněk Vencl, režie: Petr Palouš
- pá 23. 19.30 Městské divadlo L. Vaculík, P. Malásek: Edith  
 vrbáčák z předměstí, Divadlo J. K. Tyla Plzeň.  
 Inscenace mapuje životní cestu slavné francouzské  
 šansoniérky Edith Piaf od prvních písniček  
 v pařížských ulicích přes slavné kabarety až po  
 triumfální vystoupení v Olympii. Od tuláckého dětství  
 přes bouřlivé mládí po zralý věk ve světě show-  
 businessu, zachycuje její osudové lásky i souboj  
 s alkoholem, drogami a zákeřnou chorobou, které  
 nakonec předčasně podlehla. Vzlety a pády Edith  
 Piaf se staly impulzem k hledání nové formy  
 vyjádření. Vznikl tak „taneční muzikál“ divadelní  
 forma v českém divadle nová a unikátní. V inscenaci  
 zazní nejslavnější a nejkrásnější šansony Edith Piaf  
 ve strhujícím autentickém podání Radky Fišarové,  
 světově nejmladší představitelky titulní role muzikálu  
 Evita. Režie a choreografie: Libor Vaculík  
 20.00 Husovka Jaroslav Samson Lenk, recitál  
 20.30 LH Imperial Latin Wave & Alois Hedervári Praha  
 skupina předních českých instrumentalistů, hudba  
 plná temperamentu, afrokubánské latiny, salsy,  
 samby a jazzu
- so 24. 15.00 Vítkova Hora Vlaštovkyáda, další z tradičních  
 doprovodných akcí k pohádkám, blok soutěží a her,  
 16.30 pohádka O Kvítkovi Vítkovi  
 18.00 koncert skupiny Kryštůfek Robin, revival Rolling  
 Stones a Beatles - báječné odpoledne pro rodinu  
 s dětmi

- 19.30 Paderewski Josef Topol: Stěhování duší, premiéra.  
 Monodrama o síle i slabosti lásky, o pocitu  
 smysluplnosti i marnosti a malosti života. V režii  
 Karola Skladana se představí herečka Lucie  
 Domesová.
- 19.30 Husovka J. Porada a M. Harvánek: Hamletův sen  
 o zkrocení zlé Julie a svatjánského Romea,  
 premiéra, divadelní spolek Voskar, režie: J. Porada  
 a M. Harvánek. Účinkují: L. Tischerová,  
 M. Huspeková, B. Páníková, J. Porada,  
 M. Harvánek, P. Siviček, M. Rebros j. h.,  
 J. P. Dvořák, hudební doprovod: K. Šimandl
- 19.30 Městské divadlo W.A. Mozart: Figarova svatba,  
 Komorní opera Praha, Hudební fakulta Akademie  
 múzických umění a Divadlo Bez zábradlí. Komická  
 opera o 4 dějstvích. Opera je nastudovaná  
 v italském originále. Hraje: orchestr komorní opery  
 Praha. Dirigenti: Jiří Petrdlík, Václav Blabuněk,  
 Jakub Klecker, režie: Martin Otava
- ne 25. 15.00 Divadlo dětí Koho kos Boss nachytal na švestkách,  
 pohádka ze seriálu pohádek Ze zahrádky
- po 26. 19.30 Komorní scéna „U“ F. Carter: Přišel jsem na svět  
 s tmavou kůží a je mi v ní dobře, na motivy knihy  
 Škola Malého stromu Čerokí, hraje Dětské studio  
 a Studio Divadla Dagmar
- út 27. 15.30 RC Srdíčko Diagnostika EAV přístrojem, pravidelná  
 poradna, Jiří Hrnko  
 18.00 RC Srdíčko Život s reiki, meditace, přednáška,  
 MUDr. Petr Kadleček  
 19.30 Městské divadlo Michael Mackenzie: Baronky,  
 Divadlo Kalich Praha. Filmový i divadelní autor  
 a režisér Michael Mackenzie ve své napínavé hře  
 uhrančivě stopuje nenápadné, dojmavé, a přece  
 kruté jednání baronky k oddané a zanedbané  
 služce. Baronka svou zdánlivou dobrotu zastírá  
 pocity nenaplněnosti, prázdného života  
 a neustálého ponižování ze strany záletného  
 barona. Tento skutečný herecký koncert Evy  
 Holubové a Zuzany Bydžovské skrývá mnohá  
 překvapení i fascinující zvraty. Hrají: Eva Holubová a  
 Zuzana Bydžovská
- st 28. 18.30 Paderewski Maimonidés a židovská filosofie  
 středověku, Křesťanská akademie a Židovská obec  
 pořádají přednášku PhD. Dity Rukriglové  
 z Filosofické fakulty University Karlovy v Praze
- 19.30 Komorní scéna „U“ (předplatné "S") J. Prévert:  
 Roura k rouře pasuje aneb Vzorné svorná rodina,  
 hraje Studio Divadla Dagmar
- čt 29. 19.30 Kino Panasonic Země je hříšná píseň,  
 režie: Rauni Mollberg, Finsko 1973
- pá 30. 19.30 Městské divadlo Balet Galla, Balet Národního  
 divadla Praha. Sólisté Baletu Národního divadla  
 v Praze představí klenoty klasické a soudobé  
 světové taneční tvorby. V jedinečném slavnostním  
 galavečeru uvidíte díla čistě klasická (např. pas de  
 deux z baletů Labutí jezero, Giselle, Raymonda,  
 Louskáček, Le Corsaire), neoklasická, ale i díla  
 představující to nejlepší ze soudobé evropské  
 a světové taneční tvorby. Výjimečné postavení,  
 které balet Národního divadla v České republice  
 zaujímá díky své profesionalitě a širokému  
 repertoáru, umožňuje shlédnout skutečně „to  
 nejlepší z ...“!
- 19.30 Husovka Přelet, hudební pořad, autor hudby: Karel  
 Šimandl, autor textů: Mona Matylda Modrá, účinkují:  
 K. Šimandl, M. M. Modrá, A. Pavlasová,  
 L. Hořínková
- 20.30 LH Imperial Jiří Stivín & Jaroslav Šindler, excelentní  
 jazzman, flétnista a skladatel se svou jedinečnou  
 koncertní show

# OHLÉDNUTÍ ZA 40. MEZINÁRODNÍM FILMOVÝM FESTIVÁLEM



Na večeru Města Karlovy Vary obdržel z rukou primátora Zdeňka Roubínka a náměstkyně Moniky Makkiehoové Cenu města Karlovy Vary dirigent a skladatel Václav Hybš. Prvním gratulujícím byl prezident republiky Václav Klaus.

Foto: R. Kletečka



Na tradičních kolech Duhové energie vyšlapali účastníci MFF celkem 482.977 Kč. Z toho 147.839 Kč připadlo Dětskému domovu v Karlových Varech, 159.317 Kč Domovu pro matku a dítě a 175.821 Kč pro Denní stacionář pro staré a zdravotně postižené občany. Symbolické šeky předala náměstkyně primátora J. Petříková řediteli dětského domova J. Sekotovi a ředitelce Farní charity P. Andrejkivové. Foto: J. Jeřábek



Hvězdou tradičního večera Města Karlovy Vary byl na terasách hotelu Imperial Daniel Nekonečný a Šum svistu.

Foto: R. Kletečka



Šek pro Nadaci Film - Festival Karlovy Vary v hodnotě 500.000 Kč převzala z rukou zástupkyně firmy Slot Game M. Azemovičové náměstkyně primátora Monika Makkiehoová

Foto: R. Rojovská



Jednou z hlavních hvězd, které navštívily 40. MFF byla herečka Sharon Stone.

Foto: R. Kletečka



Herec Robert Redford převzal ve velkém sále hotelu Thermal cenu za celoživotní dílo.

Foto: R. Kletečka

# TELEGRAFICKY • TELEGRAFICKY • TELEGRAFICKY

Během letošního Mezinárodního filmového festivalu v Karlových Varech zavítal do našeho města, podobně jako vloni, i prezident České republiky Václav Klaus. Prezident v našem městě zůstal několik dní. Hned při příjezdu se sešel i s primátorem města Zdeňkem Roubínkem, s nímž společně zahajoval i tradiční Večer města K. Vary. (viz foto)

Dne 15. července přijal primátor města Zdeněk Roubínek na magistrátu zástupce Českého svazu bojovníků za svobodu. Během setkání byl primátor města oficiálně vyznamenán pamětní medailí Českého svazu bojovníků za svobodu za dlouholetou záslužnou práci pro svaz.

Jeden z předních Ekvádorských malířů pan Oswaldo Muñoz Mariño navštívil během července

město Karlovy Vary. Na krátkou návštěvu byl pozván i na magistrát města, kde jej uvítal primátor Zdeněk Roubínek. Během rozhovoru nabídl primátor města ekvádorskému umělci možnost dohodnout se na výstavě jeho prací i v našem městě.

Na konci července přijela do Karlových Varů skupina 30 členů Asociace deportovaných z koncentračního tábora Flossenbürg a jejich příbuzných. V rámci 60. výročí ukončení druhé světové války se rozhodli navštívit pomník obětem pochodů smrti na hřbitově v Karlových Varech. Vnuk jednoho z umučených během pochodu smrti zde uložil pamětní desku. Pietní akce se zúčastnil za město Karlovy Vary primátor města Zdeněk Roubínek, který přijal velké poděkování za to, jakým způsobem město o památník obětem pečuje.

Od srpna došlo k úpravě úředních hodin pro veřejnost na odboru dopravy na pracovišti, kde se vydávají parkovací karty. Pro tuto agendu jsou stanoveny úřední

dny a hodiny na pondělí a středu od 8.00 - 12.30 a od 13.00 - 17.00 hodin a na pátek od 8.00 do 12.00 hodin.

Mgr. Jakub Kaválek



## Bernkastel-Kues má Karlovarské náměstí

V sobotu 23. července 2005 bylo v německém Bernkastelu-Kues za přítomnosti karlovarské delegace v čele s primátorem Zdeňkem Roubínkem slavnostně pokřtěno nové náměstí pojmenované po našem městě. Náměstí vzniklo v rámci rekonstrukce středu Bernkastelu-Kues.

Na Karlovarském náměstí byla odhalena také nová bronzová kašna věnovaná městem Karlovy Vary. Bronzovou část kašny zhotovil akademický sochař Jan

Kotek z Karlových Varů. Město Bernkastel-Kues pozvalo na otevření nového prostoru, určeného pro setkávání občanů a pro kulturní programy pod širým nebem i karlovarský Soubor písní a tanců Dyleň. Pokřtění náměstí a odhalení kašny bylo přítomno několik tisíc lidí, nejen z Bernkastelu-Kues, ale i ze zahraničí. Kromě starosty Wolfganga Porta se zúčastnila také poslankyně Evropského parlamentu Christa Klass a řada dalších významných hostů.

Bernkastel-Kues je oblíbeným návštěvním cílem pro hosty z Nizozemí, Belgie, Anglie, Lucemburska a v posledních letech i pro hosty ze Skandinávie. Město Bernkastel-Kues vyvěsilo pod názvem náměstí i velkou tabuli s textem o partnerství s Karlovými Vary a o spolupráci ve společné Evropě. Na tabuli jsou umístěny městské znaky obou našich měst, u hlavního vstupu na náměstí, kde jsou barevné znaky také vydlážděny.

## Karlovy Vary postihla vichřice

Poslední červencový víkend postihla Karlovy Vary nezvykle silná vichřice, která poškodila některé domy ve městě a způsobila problémy v dodávce elektrické energie.

Na nemovitostech patřících městu nevznikly žádné výraznější škody, ty ovšem postihly některé soukromé domy. Větší poškození je patrné v lázeňských i okolních lesích, kde bouře zanechala mnoho polámaných a vyvrácených stromů. Další stromy byly poškozeny i přímo ve městě, například v areálu karlovarského domova důchodců. Naštěstí zde nebyl nikdo zraněn. Ve Staré Roli zůstaly také některé domácnosti nejen bez elektrického proudu, ale i bez vody. Těm město zajistilo přistavení cisterny s pitnou vodou.

S odklizením nepořádku vzniklého v souvislosti s řádním větrem se začalo hned o víkendu. Pomoc byla nabídnuta i občanům, které vichřice připravila o střechu, nebo jinak výrazně poškodila jejich domy. Celou noc byla v permanci městská policie a pracovníci oddělení krizového řízení magistrátu města, kteří spolupracovali s hasičským záchranným sborem.

Problémy se nevyhly ani magistrátu města, v jedné z jeho budov nefungovaly tři dny telefony.

